

UNIDAD DIDÁCTICA 1 (UD 1). EL LENGUAJE ECONÓMICO-FINANCIERO

TAREA 1

FICHA DE LA TAREA

TÍTULO: Análisis de las particularidades del lenguaje económico-financiero

MODALIDAD DE LA TAREA: NO PRESENCIAL

CARÁCTER DE LA TAREA: OBLIGATORIA PARA EVALUACIÓN SUMATIVA (Ev. S)

DINÁMICA: GRUPAL (grupos de 3 ó 4 personas)

MATERIALES:

Para llevar a cabo esta tarea necesitarás los siguientes artículos (los podrás encontrar en la carpeta “Materiales” de la UD de la plataforma de la asignatura):

- CHARTERIS-BLACK, J. y ENNIS, T. (2001) A comparative study of metaphor in Spanish and English Financial Reporting. *English for Specific Purposes*, 20, 249-266.
- ENNIS, T.J. (1998) A cross linguistic analysis of metaphorical Lexis and collocation in English and Spanish economic discourse. (Disponible en línea) <http://www.corpus4u.org/forum/upload/forum/2005062307474042.pdf> [Fecha de consulta: 22/01/2010]
- NELSON, M. (2006) Semantic associations in Business English: a corpus-based analysis. *English for Specific Purposes*, 25, 217-234.
- PIZARRO SÁNCHEZ, I. (2010) Lenguaje económico: definición, fronteras y traducción. En PIZARRO SÁNCHEZ, I. *Análisis y traducción del texto económico (inglés-español)*, La Coruña: Netbiblo, 22-37.
- SAMUELS, W.J. (Ed.) (1990) *Economics as Discourse: an Analysis of the Language of Economists*. Boston: Kluwer Academic.
- SUAÚ JIMÉNEZ, F. (2010) El lenguaje del inglés y del español económico-empresarial. En SUAÚ JIMÉNEZ, F. *La traducción especializada (en inglés y español en géneros de economía y empresa)*. Madrid: Arco Libros, 55-81.

Además, tendrás que consultar también la carpeta “Textos de trabajo” (ubicada en la UD1 de la plataforma de la asignatura), en la que podrás encontrar textos con diferentes grados de especialización en lengua inglesa y española (textos periodísticos, memorias anuales, informes trimestrales sobre empresas, etc.).

DESARROLLO DE LA TAREA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Organizad un grupo de trabajo de 3 ó 4 personas. 2. Como el material de lectura (carpeta de materiales de UD1) es amplio, repartíos los artículos entre los miembros del grupo y realizad una lectura individual y detenida de vuestro material. 3. Poned en común las ideas extraídas en vuestra lectura individual e informad a vuestros compañeros de las principales ideas abordadas en vuestros artículos. 4. Elaborad de forma cooperativa una ficha (Ficha1) con las particularidades del lenguaje económico y financiero en los niveles semántico, léxico y sintáctico (se trata de una ficha de trabajo, no la tendréis que entregar). Para agilizar el trabajo, podéis utilizar una herramienta de creación colaborativa (por ejemplo, Google Docs). 5. Leed y analizad los textos económico-financieros de trabajo (en inglés y en español) que podréis encontrar en la carpeta "Textos de trabajo" de la plataforma y comprobad si aparecen las características que habéis señalado en la Ficha1. Señalad aquellas más significativas, aquellas que identifiquen al lenguaje de especialidad que estamos analizando. 6. Elaborad de forma consensuada una ficha en Word (.doc) en la que incluyáis ejemplos de cada una de las características que habéis incluido en la Ficha1 en inglés y en español, extraídos de los textos que acabáis de analizar. Tendréis que incluir también el contexto y la fuente de la que habéis obtenido el ejemplo (véase modelo de ficha Tarea1)¹. En el encabezado del documento deberán aparecer los miembros del grupo de trabajo; el archivo llevará por nombre "Tarea1nombreapellidoportavoz" (por ejemplo, Tarea1susanaalvarez). 7. Subid este archivo al directorio de entregas denominado "Entregas Tarea1" en la UD1 de la plataforma antes de la fecha límite. 8. Una vez completada la tarea, tendréis que rellenar de forma individual la escala de evaluación de la responsabilidad en el trabajo grupal, que podréis encontrar en la UD1 de la plataforma de la asignatura.
TIEMPO ESTIMADO: 4 horas	

¹ Para citar las fuentes electrónicas de las que habéis extraído los ejemplos, consultad el artículo "Como citar recursos electrónicos" (incluido en la UD2 de la plataforma de la asignatura).

FECHA LÍMITE DE ENTREGA: consultar calendario en la plataforma que da soporte a la asignatura.

EVALUACIÓN DE LA TAREA: 5% en la Ev. S.